

- Instrucciones:**
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno elegirá y desarrollará en su totalidad una de las dos opciones propuestas, no pudiendo, en ningún caso, combinar ambas.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Los griegos se aprovisionan y avanzan perseguidos por Tisafernes.

τὴν δ' ἐπιούσαν¹ ἡμέραν ἔμειναν² οἱ Ἕλληνες καὶ ἐπεσιτίσαντο·
ἦν γὰρ πολὺς σίτος ἐν ταῖς κώμαις. τῇ δὲ ὑστεραίᾳ ἐπορεύοντο
διὰ τοῦ πεδίου, καὶ Τισσαφέρνης³ εἶπετο ἀκροβολιζόμενος.

¹ Al día siguiente. ² De μένω. ³ Τισσαφέρνης, -ους (ὁ) = Tisafernes (sátrapa de Jonia).

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde τῇ δὲ ὑστεραίᾳ hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de πῦρ «fuego» y dos de φόβος «miedo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La historiografía

OPCIÓN B

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

Juan el Bautista anuncia una nueva forma de bautismo.

Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς· ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός¹ μου,
οὗ² οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς λῦσαι³ τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ·
αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι⁴ ἁγίῳ καὶ πυρί.

¹ Comparativo. ² Relativo. ³ Infinitivo dependiendo de ἰκανός. ⁴ Dativo instrumental.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde οὗ οὐκ εἰμὶ hasta αὐτοῦ (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de πῦρ «fuego» y dos de φόβος «miedo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La historiografía



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.